

Luther auf der Wartburg

لوثر في برج للرصد نظرة عامة

لاحظ ما يلي:

الجملة الموصولة (حالة نصب *Dativ*)

بالإمكان بواسطة الجملة الموصولة التعريف بشيء أو بشخص عن كذب .. وهي جملة جانبية يقع الفعل في آخرها. وتستهل الجملة الموصولة دائماً بضمير يسمى ضمير الصلة أو اسم الموصول ... الذي يحل محل الاسم الذي يراد إيضاحه أو التعريف به.. وهنا لا بد من ملاحظة ثلاثة أمور

١- ما إذا كان الاسم مذكراً أو مؤنثاً أو غير عاقل.

٢- ما إذا كان الاسم مفرداً أو جمعاً.

٣- ماهي حالة الأعراب التي يتطلبها الفعل في الجملة الجانبية.

حالة الأعراب التي يكون بها ضمير الصلة تتوقف على الفعل الموجود في الجملة الجانبية.. ويمكن معرفة ذلك بكل سهولة إذا ما حوّلت الجملة الجانبية نظرياً إلى جملة رئيسية. في المثال الآتي يتطلب الفعل في الجملة الجانبية (=فعل الجملة الثانية المنحله)

gefallen يتطلب حالة النصب (*Dativ*). وضمير الصلة المذكر المفرد في حالة النصب *Dativ* هو *dem* تماماً كأداة تعريف المذكر المفرد في حالة *Dativ*

Der Teufel, dem diese Arbeit nicht gefiel, ärgerte Luther.

أما ضمير الصلة المؤنث المفرد في حالة النصب *Dativ* فهو *der* تماماً كأداة تعريف المؤنث في حالة النصب *Dativ*

So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich versteckte.

ضمائر الصلة + حرف جر + حالة النصب *Dativ* إذا كان الفعل في الجملة الجانبية مرتبطاً تماماً بحرف جر كقولنا مثلاً *Suchen nach* فإن حرف الجر هذا *nach* يقع قبل ضمير الصلة.

Martin Luther mußte fliehen. Papst und Kaiser suchten nach Luther.

Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchten, mußte fliehen.

وإذا ما ذكر شيء عن مكان ما كقولنا مثلاً *auf der Wartburg* أو *auf dem Tisch* وأردنا التعريف بهذا المكان أو المحل فإن حرف الجر يقع أيضاً قبل ضمير الصلة:

So kam Luther auf die Wartburg. Er versteckte sich auf der Wartburg.

So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich versteckte.

Hier ist der Tisch. Luther arbeitete an dem Tisch.

Hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete.

معلومات: قام أمير مارتن لوثر الخوّل بانتخاب الملك بإخفاء مارتن لوثر في Wartburg وكان البابا والقيصر يطاردانه لأنه جاء بنظرية جديدة في الدين المسيحي: وهي أن تفسير الكتاب المقدس من قبل ممثلي الكنيسة ليس ضرورياً .. وقام لوثر في مخبأة في Wartburg بترجمة العهد الجديد إلى الألمانية... فوضع بذلك الأساس للغة الألمانية الفصحى التي يتكلمها الألمان اليوم.

يتصور أندرياس كيف جرى تأمين مارتن لوثر في Wartburg

Andreas: Es ist das Jahr 1521. Martin Luther, nach dem Papst und Kaiser suchen, muß fliehen. Mitten auf der Fahrt durch den Thüringer Wald wird plötzlich seine Kutsche überfallen. "Halt! Stopp! Überfall! Aussteigen!" rufen drei Männer. "Hilfe! Was wollt ihr von mir? Ich habe kein Geld", ruft Martin Luther. "Mitkommen – oder du bist ein toter Mann!" rufen die Männer und holen Luther aus der Kutsche. "Wohin bringt ihr mich?" will Luther wissen, und er erfährt: "Uns schickt ein Freund von dir. Wir bringen dich auf die Wartburg. Dort bist du in Sicherheit. Ab jetzt bist du ein einfacher Junker – du heißt nicht mehr Martin, sondern Jörg. Also, Junker Jörg, komm!" So kam Luther auf die Wartburg, auf der er sich ein Jahr versteckte.

يجري الكلام أثناء جولة للتعريف ببرج الرصد Wartburg عن لطخة خاصة من الجبر.

Frau: Das hier ist also das Zimmer von Luther. Und hier ist der Tisch, an dem Luther arbeitete. Sie wissen ja, hier übersetzte er das Neue Testament. Er hat dazu nur ein Jahr gebraucht, nur ein Jahr! Natürlich hatte er auch Probleme – nein, nicht bei der Übersetzung, sondern mit dem Teufel. Der Teufel, dem diese Arbeit gar nicht gefiel, ärgerte Luther. Und um den Teufel zu vertreiben, hat Luther sein Tintenfaß genommen – und nach dem Teufel geworfen. Das Tintenfaß traf leider nicht den Teufel, es traf die Wand. Hier, sehen Sie, da ist der Fleck immer noch.

Ex: Immer noch der alte Fleck?

Andreas: Psst, Ex – nein, natürlich nicht. Der Fleck wurde für die Touristen extra nachgemalt ...

1 إملأ الفراغات محل النقاط بالكلمات الصحيحة الملائمة للجملة مستعيناً بالمثال أدناه.

1521 Luther

1. Papst und Kaiser ... Luther
2. er muß ...
3. er ... in einer ...
4. drei Männer ... ihn aus der ...
5. Luther erfährt: Männer sind von einem Freund ...
6. sie bringen ihn ...
7. dort ist er ...
8. er ... Jörg
9. er versteckt sich ... auf ...
10. dort ... das Neue Testament
11. Probleme nicht mit ..., aber mit ...
12. vertreiben: Tintenfaß ...
13. Fleck an ...
14. für Touristen ...

Beispiel

1. Papst und Kaiser ... Luther. *Papst und Kaiser suchen Luther.*

2 اكتب نصاً كاملاً من مجموع الجمل الواردة في التمرين الأول مستعيناً بالمثال أدناه

Beispiel

1. Im Jahr 1521 suchen der Papst und der Kaiser Luther. (Luther *wird* von Papst und Kaiser *gesucht*.)

3 ضع ضمائر الصلة المطلوبة أو حروف الجر الواردة بين الأقواس مع ضمائر الصلة في الفراغات أدناه.

1. 1521 ist das Jahr, in dem Luther fliehen mußte. (in)
2. Im Thüringer Wald, _____ Luther fuhr, wurde seine Kutsche überfallen. (durch)
3. Luther, _____ Papst und Kaiser suchten, mußte aus der Kutsche aussteigen. (nach)
4. Einige Männer holten Luther aus der Kutsche, _____ Luther fliehen wollte. (mit)
5. Sie brachten ihn auf die Wartburg, _____ er in Sicherheit sein sollte. (auf)
6. Luther, _____ sich auf der Wartburg versteckte, übersetzte dort das Neue Testament.
7. Der Tisch, _____ er es übersetzte, steht noch heute dort. (an)
8. Luther hatte Probleme mit dem Teufel, _____ ihn ärgerte.
9. Der Teufel, _____ die Arbeit von Luther nicht gefiel, störte Luther.
10. Er nahm deshalb ein Tintenfaß, _____ er nach dem Teufel warf.
11. Leider traf es nicht den Teufel, _____ schnell verschwunden war.
12. Die Tinte traf die Wand, _____ man einen Fleck sehen kann. (an)
13. Heute ist an der Stelle ein neuer Fleck, _____ man extra für die Touristen nachgemalt hat.